Temeljem članka 37., stavak 11. Pokrajinske skupštinske odluke o pokrajinskoj upravi („Službeni list APV”, broj: 37/2014 i 54/2014 - dr. Propis, 37/2016 i 29/2017), sukladno članku 79. Zakona o utvrđivanju nadležnosti Autonomne Pokrajine Vojvodine („Sl. glasnik RS”, br. 99/2009, 67/2012 – Odluka Ustavnog suda Republike Srbije broj IUz-353/2009) i člankom 2. stavak 2. Pravilniku o stalnim sudskim tumačima („Sl. glasnik RS”, broj 35/2010, 80/2016 i 7/2017), pokrajinski tajnik za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine – nacionalne zajednice raspisuje

**OGLAS**

**ZA POSTAVLJANJE STALNIH SUDSKIH PREVODITELJA**

**I STALNIH SUDSKIH TUMAČA ZNAKOVA SLIJEPIH, GLUHIH ILI NIJEMIH OSOBA**

**ZA PODRUČJE VIŠIH SUDOVA NA TERITORIJU AUTONOMNE POKRAJINE VOJVODINE**

**I.**

Raspisuje se oglas za postavljanje stalnih sudskih prevoditelja i stalnih sudskih tumača znakova slijepih, gluhih ili nijemih osoba za sljedeća područje:

1. **Višeg suda u Novom Sadu, za:**

albanski jezik – 1; arapski jezik – 1; bosanski jezik – 1; turski jezik – 1; nizozemski jezik – 1; armenski jezik – 1; danski jezik – 1; slovački jezik – 1; mađarski jezik – 1; njemački jezik – 1; engleski jezik – 1; talijanski jezik – 1.

1. **Višeg suda u Zrenjaninu, za:**

mađarski jezik – 2; romski jezik – 2; arapski jezik – 1; rumunjski jezik – 1; slovački jezik – 1; makedonski jezik – 1; grčki jezik – 1; bugarski jezik – 1; kineski jezik – 2; albanski jezik – 1; znakovni jezik - 1.

1. **Višeg suda u Srijemskoj Mitrovici, za:**

albanski jezik – 2; turski jezik – 2; bugarski jezik – 2; arapski jezik – 2; farsi jezik – 2; talijanski jezik – 1.

1. **Višeg suda u Subotici, za:**

farsi jezik – 2; urdu jezik – 2; paštu jezik – 1; arapski jezik – 2; turski jezik – 2; francuski jezik – 2; talijanski jezik – 1; nizozemski jezik – 1; španjolski jezik – 1; ruski jezik – 1; bugarski jezik – 1; makedonski jezik – 2; engleski jezik – 2; albanski jezik – 1; znakovni jezik – 1.

1. **Višeg suda u Pančevu, za:**

hrvatski jezik – 1; češki jezik – 1; mađarski jezik – 1; slovenski jezik – 1; njemački jezik – 1; rumunjski jezik – 2; romski jezik – 1; slovački jezik – 1; znakovni jezik – 1.

1. **Višeg suda u Somboru, za:**

mađarski jezik – 3; njemački jezik – 1; slovački jezik – 1; rusinski jezik – 2; slovenski jezik – 1; makedonski jezik – 1; kineski jezik – 1; paštu jezik – 1; arapski jezik – 1; urdu jezik – 1; engleski jezik – 1; hrvatski jezik – 1; znakovni jezik – 1.

**II.**

Kandidat za stalnog sudskog prevoditelja ili za stalnog sudskog tumača znakova slijepih, gluhih ili nijemih osoba (u daljnjem tekstu: kandidat), može biti osoba koja ispunjava sljedeće opće i posebne uvjete, a ispunjenost dokazuje na način utvrđen u oglasu.

**Opći uvjeti za kandidate:**

1. da je punoljetna osoba i da ima prebivalište na teritoriju AP Vojvodine

- ispunjavanje uvjeta dokazuje se osobnom iskaznicom (čipovana osobna iskaznica mora biti očitana);

1. da je državljanin Republike Srbije

- ispunjavanje uvjeta dokazuje se uvjerenjem o državljanstvu koje ne smije biti starije od šest mjeseci;

1. da ima završeno najmanje visoko obrazovanje (za kandidate za stalne sudske prevoditelje)

- ispunjavanje uvjeta dokazuje se diplomom o stečenom visokom obrazovanju;

1. da ima završeno najmanje srednje obrazovanje u trajanju od četiri godine – četvrti stupanj (za kandidate za stalne sudske tumače znakova slijepih, gluhih ili nijemih osoba)

- ispunjavanje uvjeta dokazuje se diplomom o stečenom srednjem obrazovanju;

1. da mu/joj ranije nije prestajao radni odnos u državnom tijelu zbog teže povrede dužnosti iz radnog odnosa

- ispunjavanje uvjeta važi samo za one kandidate koji su bili odnosno za one koji su još uvijek u radnom odnosu u državnom tijelu. Ispunjavanje uvjeta dokazuje se pisanom izjavom kandidata da mu/joj nije prestao radni odnos u državnom tijelu zbog izrečene disciplinske mjere. Kandidat sam sastavlja i potpisuje izjavu;

1. da nije osuđivan na kaznu zatvora od najmanje šest mjeseci

- ispunjavanje uvjeta dokazuje se na temelju uvjerenja iz kaznene evidencije nadležne Policijske uprave MUP RS, koje ne smije biti starije od šest mjeseci.

**Posebni uvjeti za kandidate:**

1. da ima odgovarajuće visoko obrazovanje za određeni strani jezik ili da posjeduje potpuno znanje jezika s koga prevodi i na koji prevodi usmeni govor ili pisani tekst.

- ispunjavanje uvjeta dokazuje se:

* diplomom o stečenom visokom obrazovanju odgovarajućem za određen strani jezik (za kandidate za stalne sudske prevoditelje);
* certifikatom, potvrdom ili drugim odgovarajućim dokazom nadležne organizacije, kojom se potvrđuju stručne kompetencije za obavljanje poslova tumača za znakovni jezik, odnosno stručne kompetencije za prevođenje s govornog jezika na znakovni jezik i za prevođenje s znakovnog jezika na govorni jezik (za kandidate za stalne sudske tumače znakova slijepih, gluhih ili nijemih osoba)
* uvjerenjem povjerenstva o prethodno položenoj provjeri znanja jezika;
* provjerom znanja jezika koju provodi povjerenstvo;
1. da poznaje pravnu terminologiju koja se koristi u jeziku s koga se prevodi i na koji se prevodi

- ispunjavanje uvjeta dokazuje se provjerom znanja pravne terminologije koju provodi povjerenstvo, odnosno uvjerenjem povjerenstva o prethodno položenoj provjeri znanja pravne terminologije;

1. da ima najmanje pet godina iskustva na prevoditeljskim poslovima.

- ispunjavanje uvjeta dokazuje se na temelju potvrda ili drugih odgovarajućih dokaza o iskustvu na prevoditeljskim poslovima.

**III.**

Uz prijavu na oglas, kandidat dostavlja izvornik ili ovjerenu presliku traženih dokaza, ovjerenu kod javnog bilježnika ili u općinskim upravama za koje nisu imenovani javni bilježnici.

Dokaze o ispunjenosti uvjeta iz članka II. stavak 1. točke 2. i 6., sukladno članku 103. stavak 2. Zakona o općem upravnom postupku („Službeni glasnik RS”, broj 18/2016), po službenoj dužnosti, pribavlja Pokrajinsko tajništvo za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine – nacionalne zajednice.

**IV.**

Povjerenstvo - koje formira pokrajinski tajnik, razmatra prijave kandidata i podnesene dokaze, te provodi provjeru znanja jezika i pravne terminologije radi dokazivanja ispunjenosti posebnih uvjeta.

Troškove provjere snosi kandidat.

**V.**

Prijave na oglas, s dokazima o ispunjavanju uvjeta iz točke II. ovog oglasa, dostavljaju se u roku od 30 dana od dana objave oglasa na adresu:

Pokrajinsko tajništvo za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine - nacionalne zajednice, Bul. M. Pupina broj 16, 21000 Novi Sad, s naznakom *„Prijava na oglas za postavljanje stalnih sudskih prevoditelja i stalnih sudskih tumača znakova slijepih, gluhih ili nijemih osoba za područje viših sudova na teritoriju APV“.*

Prijave se podnose na obrascu koji se može preuzeti na internet stranici Pokrajinskog tajništva za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine - nacionalne zajednice: [www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs) u dijelu „Servisi“ – rubrika „Sudski tumači“.

Nepravodobne, nedopuštene, nerazumljive i nepotpune prijave, neće se razmatrati.

Provjera znanja jezika provodi se najranije u roku od 30 dana od posljednjeg dana roka za podnošenje prijava.

**VI.**

Sukladno Zakonu o republičkim upravnim pristojbama, tarifni broj 1., kandidat je dužan prilikom podnošenja prijave uplatiti **310,00** dinara – kao pristojbu na zahtjev, na žiro račun br. **840-742221843-57, poziv na broj 97 11-223,** svrha uplate -Republička upravna pristojba, primatelj: Proračun Republike Srbije.

POKRAJINSKO TAJNIŠTVO ZA OBRAZOVANJE, PROPISE, UPRAVU I

NACIONALNE MANJINE - NACIONALNE ZAJEDNICE

AUTONOMNE POKRAJINE VOJVODINE

REPUBLIKE SRBIJE

128-74-15/2017-02 od 15.11.2017. godine

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | POKRAJINSKI TAJNIK |
|  |  | Mihály Nyilas  |